

滿州民謠舵手

鍾明昆傳記

滿州民謡舵手
鍾明昆傳記



郭漢辰◎著

屏東縣文化資產叢書 351

滿州民謠舵手— 鍾明昆傳記

出版機關 屏東縣政府
地址 屏東市自由路527號
網址 www.pthg.gov.tw
電話 08-732-0415

編著單位 屏東縣政府文化處
地址 屏東市大連路69號
電話 08-7360330#2152
發行人 潘孟安
編輯 吳錦發
企畫編輯 曾龍陽、溫佳真、李佳玲
撰稿 郭漢辰
照片提供 王玉雲、鍾岱廷、屏東縣滿洲鄉民謠協進會

設計印刷 遠景出版事業有限公司
美術編輯 黃鈺菁、郭庭瑄

定價 新臺幣 二八〇 元
出版日期 二〇一五年十月
版次 初版一刷
G P N 1010401628
I S B N 978-986-04-5619-6

展售處 國家書店／臺北市松江路209號一樓 (www.govbooks.com.tw)
全省五南文化廣場 (www.wunanbooks.com.tw)

著作權利 著作財產權歸屬屏東縣政府所有，欲利用本書全部或部分內容
管理資訊 者，需徵求著作財產權人同意或書面授權。請洽屏東縣政府文
化處：08-7360330#2152。

國家圖書館出版品預行編目資料

滿州民謠舵手：鍾明昆傳記 / 郭漢辰作。

-- 初版. -- 屏東市：屏東縣政府，2015.10

面；公分. -- (屏東縣文化資產叢書；351)

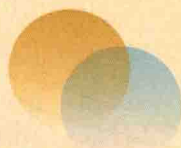
ISBN 978-986-04-5619-6(平裝)

1.鍾明昆 2.音樂家 3.臺灣傳記 4.民謠

910.9933

104015398

目錄



縣長序

在咱的故鄉唱咱的歌

002

處長序

讓家鄉的歌謠傳遍世界

004

第一章 童年

008

第二章 成長

032

第三章 推動民謠

066

第四章 豐收

094

第五章 一生琴緣

122

第六章 走入歷史

142

附錄一

鍾明昆年表

162

附錄二

滿州歌謠簡介

168

後記一

向滿州民謠舵手鍾明昆致敬

220

後記二

人生，這首歌

222

鍾明昆傳記

滿州民謡舵手

郭漢辰◎著

縣長序

在咱的土地唱咱的歌

音樂是傳達情感最好的媒介，當人對故鄉土地的深切情感藉由口耳傳唱，代代相傳，就成了民謠的起源。一九六〇年代陳達的〈思想起〉猶迴盪耳際，透過一把月琴，帶出令人震撼的恆春民謠文化，也成為臺灣民謠推廣的濫觴。

民謠的本質在於「土地」，滿州民謠的發源地正是我所驕傲的屏東，這裡民風純樸、物產豐富，是具備濃厚南方風情的國境之南。這一分對土地的熱愛，透過滿州民謠的傳唱，全面地表現出屏東的各種面貌，讓更多人感受到屏東的人文風景以及自然美景。屏東縣政府長期推廣在地文化不遺餘力，如果說讓恆春民謠嶄露頭角的是臺灣民謠採集之父許常惠教授，讓恆春民謠廣為人知、紅遍一時的民謠歌手陳達先生，那麼默默播種、讓民謠永續傳唱下去的功臣，就屬來自滿州鄉的知名音樂學者鍾明昆老師了。

鍾明昆出生於恆春半島的滿州鄉，童年時代母親所哼唱的民謠、譜寫〈耕農

歌》的曾辛得校長的小提琴聲，開啟了他與音樂相遇的契機。後來成為滿州鄉第一位就讀師大音樂系的高材生，擔任音樂老師期間，體認到家鄉民謠的可貴，於是在一九七九年成立滿州民謠協進會。他從事民謠採集工作三十餘年，累積採集了六百多首恆春民謠，更帶領滿州民謠協進會團員遠赴海外表演，讓滿州民謠踏上世界音樂的舞臺。

編纂鍾明昆老師的傳記是屏東縣政府近來的重要心願與計畫，鍾老師是偉大的音樂家，更稱得上是「滿州民謠的舵手」，他教授滿州民謠給滿州鄉當地居民，在咱的土地唱咱的歌，讓民謠的思想與美意得以傳承下去。從書的發想到出版，經過各方的熱心協助，感謝鍾老師的親朋好友侃侃而談，並由屏東作家郭漢辰執筆，將一篇篇珍貴的訪談、一手報導與資料，融鑄成這本既充滿在地性，卻又超越在地達到全國性與世界性的紀念傳記。

如今書即將面世，我相信是文學盛事，也會是臺灣本土音樂文化的一大盛事。

屏東縣長

潘孟安

讓家鄉的歌謠傳遍世界

「民謠」，即「來自民間的歌謠」，如同古老的民間故事般，透過口耳相傳流傳於市井鄉野間，反映了人們對時代的集體印象，也是專屬於土地與住民的樂曲。

屏東位於臺灣的最南端，擁有美麗的山水風景和善良純樸的人民，更有著傳唱上百年的民謠：〈思想起〉、〈四季春〉、〈牛母伴〉、〈楓港調〉、〈守牛調〉……等，先民藉由迴盪於山野間的悠揚歌聲，聯繫起家與家的記憶、人與人之間的情感，也為我們所居住的屏東增添了與眾不同的人文風景。

在西洋音樂蔚為主流的當下，屬於我們屏東的歌謠，很有可能就此消逝在歷史的塵埃中，所幸在七〇年代，音樂家與學者史惟亮和許常惠首先挖掘了民謠大師陳達，讓家鄉的歌傳遍全臺灣。而在那之後的三十年間，滿州則有一位「教授」，每週末從臺南搭乘計程車前往屏東滿州，帶著錄音機、錄影機上山下海，

發掘、培育出一位位唱著滿州民謠的歌手，並成立「屏東縣滿洲鄉民謠協進會」，使民謠得以傳唱至今。他是鍾明昆，一個純樸的滿州農家子弟，一個愛音樂如癡的老師，因兒時聽見母親夜半吟唱〈牛母伴〉，使他第一次聽見家鄉滿州的聲音，而決心投身文化傳承的行列。

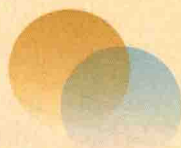
也因為鍾明昆老師多年來的努力，滿州民謠協進會連續舉辦三十年歌唱比賽／成果發表會，更分別在二〇〇四年及二〇〇八年，帶領二十多位民謠歌手出國，遠赴美國及奧地利維也納表演，讓世人聽見滿州民謠的優美歌聲。而在二〇一二年，則是最重要的一年——滿州民謠被文化部指定為重要傳統藝術，在臺灣文化佔有重要的一席。

鍾明昆老師的一生獻給了滿州民謠及教育事業，他對音樂及家鄉的眷戀與熱情，更是值得向世人引介，本次出版《滿州民謠舵手——鍾明昆傳記》，將鍾明昆老師的人生軌跡記錄下來，讓滿州民謠的傳承歷史更加完整，並期望不遠的將來，滿州民謠不只傳唱於臺灣，更能繼續發揚、散播在世界各個角落。

文化處長

吳錦發

目錄



縣長序

在咱的故鄉唱咱的歌

002

處長序

讓家鄉的歌謠傳遍世界

004

第一章 童年

008

第二章 成長

032

第三章 推動民謠

066

第四章 豐收

094

第五章 一生琴緣

122

第六章 走入歷史

142

附錄一

鍾明昆年表

162

附錄二

滿州歌謠簡介

168

後記一

向滿州民謠舵手鍾明昆致敬

220

後記二

人生，這首歌

222

第一章

童年



從鍾明昆有記憶以來，聆聽一生最美麗及最哀怨的音樂，就是母親吟唱〈牛母伴〉的歌聲。這些記憶始終帶著他穿越漫長時光，回到他小時候，追尋母親動人心弦的歌聲。

一九四〇年代美軍轟炸臺灣，戰況最激烈時，母親帶著年幼的鍾明昆，逃難到附近山林，母親既溫柔又悲愴的歌聲，飄盪在戰火裡，成為最堅實的心靈支柱，更成為他後來研究滿州民謠極大的因緣。



滿州民謠舵手鍾明昆出生於屏東滿州庄，圖為晚年時在家鄉所拍下的照片。（王玉雲／提供）

說起滿州地區，是全臺最西南方的鄉鎮，比海角七號更為遙遠，它位於恆春鎮的後方，要繞走好幾公里，才能來到此處。形容滿州為窮鄉僻壤，一點也不為過，大部分為一片起伏的丘陵地，如同陸地上一波波綠色海浪，綠草淹沒一切。自有人們進住以來，該處農業並不發達，畜牧業較為興盛。

滿州的偏遠荒涼，早在兩三百年前就聲名遠播。由於滿州為一片山坡地，長年以來雜草叢生，形成一瘴疫之地，原住民稱它為「蚊蟀」。相傳當時有個龐大原住民體系居住此地，這正是後人所稱的「琅嶠十八番社」。

「琅嶠十八番社」的總社在現今滿州鄉里德村境內，名為「蚊蟀」，當地發現部分遺跡與石板棺墓。學界推測卑南族從「阿塿壹古道」進出東臺灣與恆春半島，統治了十八番社，使得滿州地區的族群日趨多元化。單單原住民就有排灣族、卑南族、阿美族以及平埔族（西拉雅族之馬卡道支族）等¹。

「蚊蟀」在原住民語裡有臭氣之意。原來早期原住民在山林打獵時，經常將所吃剩的獵物隨手丟棄，日子一久山林裡傳出動物腐屍的味道，原住民稱為「Manutsuru」，發音近似閩南話的「蚊

01 熊金郎主編：《滿州鄉誌》：屏東縣滿州鄉公所一九九九年出版，頁287。鄉誌裡還記載，滿州地區所以會有阿美族，是該族為躲避臺東卑南族的勢力，才遷來滿州。

蟀」(bang-sut)，因而漢人移民來到此處後，就以「蚊蟀」稱呼此處²。

明鄭時期，恆春半島是下十八番社與平埔族佔據的地方。鄭氏軍隊從海路在車城登陸，撫番設莊。有朱、柯、趙、黃各姓漢人移入統領埔、糠榔埔、射寮庄、大樹房、網沙庄等地墾荒居住。乾隆五年（一七四〇年），廣東移民王成古率族人移入「蚊蟀」，與蕃社女子通婚定居，該女子皆生女，後來王娶女性海灘倖存者為妾，她告訴子孫她來自一處名為「馬丹」之地，子孫稱之為「馬丹祖」³。其後曾邱等家族陸續遷入，逐漸形成村莊，其寄居之地，依之前原住民稱呼為「蚊蟀埔」⁴。

一八九五年，臺灣由日本政府治理，經過一番行政措施的調整，一九二〇年代臺灣地名大變革，日本官方以臺語「蚊蟀」的發音，接近日語(mansh)，將此地改名為「滿州」，設置「滿州庄」，劃歸高雄州恆春郡管轄。

鍾明昆的身世背景，其實就是上述大時代的「縮影」。根據鍾明昆完成的鍾氏族譜，以及兒子鍾岱廷的說法，屏東滿州鄉鍾家開基祖為鍾禮超，是萬巒地區的客家人士，他率領著「龍」「飛」「鳳」「舞」四子，來到滿州地區開墾。當時要開發這片蠻荒之地十分艱辛，四子「舞煥」不慎

02 據《滿州鄉誌》指出，「蚊蟀」之名的另一個意義，是形容當地的排灣族巴拉利拉族群，個性勇猛善戰，所戰之處均屍身遍野，經陽光一曬就會出現臭氣。

03 鍾明昆為研究恆春滿州地區民謠，曾撰寫他親自研讀史書寫成的「臺灣簡史」，此段文字節錄與滿州相關的史料。

04 見熊金郎主編：《滿州鄉誌》，屏東縣滿州鄉公所一九九九年出版，頁103。

溺斃溪河。鍾明昆父親即為大房龍煥的次子。

鍾明昆的祖母則擁有原住民的血統，祖先曾是「琅嶠十八番社」的總祭師。由於排灣族為母系社會，女巫師是該族特色，幾乎代代相傳，因而鍾明昆的祖母也是位女巫師。擁有客家血統的鍾家，與原住民結成聯姻，成為當地族群融合的人文風景。



出生與父親事業受挫

一九三五年十二月二十九日，恆春半島的東北季風正在呼嘯，一陣陣的落山風，吹拂過滿州的山丘草原。

位於滿州庄的鍾家，正在迎接新生命的誕生。這是鍾阿冉與鍾張阿蚊所生下的第八個小孩⁵。由於生活負擔繁重，家裡不見有新生命的來到，而有什麼喜悅之色。

一家之主鍾阿冉臉上心事重重，他尤其擔心在山坡地的開發。他在此處種植甘蔗，日本人的農業政策卻反覆多變，讓他損失極大。太太鍾張阿蚊卻非常疼愛這位小男孩，始終把他緊緊抱在懷裡。

剛出生的小男孩，卻與父親只有短短四年的情分。鍾阿冉種甘蔗的事業始終不順遂。他每天

05

根據鍾明昆整理的族譜，他一共有五個哥哥兩個姐姐。五個哥哥分別為鍾金祥、鍾金雲、鍾金良、鍾金榮、鍾永吉。

得雇請二十多名員工，在滿州西南方的過嶺仔開墾山林，種植三四十公頃的甘蔗。開發地的費用相當驚人，光光吃一餐飯，就得擺四桌飯菜，長年累積下來，已讓他幾近破產。

讓鍾阿冉料想不到的是，就在第一期甘蔗快要豐收之際，日本政府卻說開墾的山林要收歸國有，還放了一把驚天之火，燒光他的一大片甘蔗田。只見火光遮天蔽日之下，他哭得老淚縱橫，不斷地吶喊：「這不是老天要逼我走上絕路？」

鍾明昆長大後，曾親自採訪家鄉的附近耆老，得知父親當年曾把生產力最旺盛的田地出售，好種植甘蔗，沒想到最後如此收場。

鍾明昆四歲時，事業受挫的父親，鬱鬱寡歡離開人世。



母親扛起全家重擔

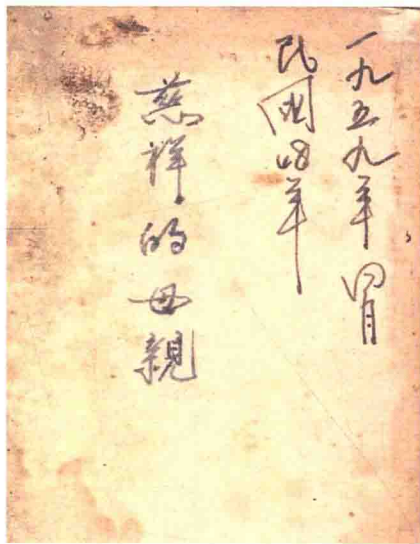
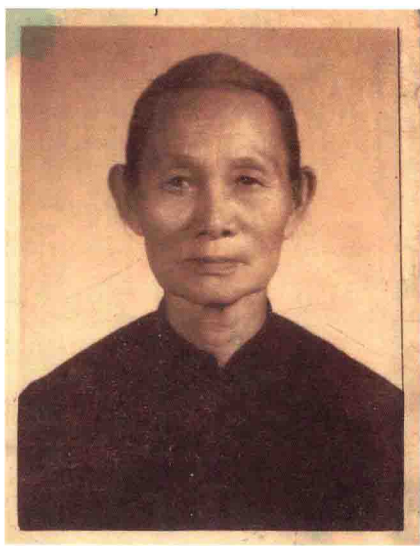
父親過世後，鍾家八個子女的重擔，落在母親鍾張阿蚊的肩上。當時鍾家財產，因父親執迷開發甘蔗田，流散一空，再加上沒多久，二次世界大戰爆發，臺灣是日本屬地，從此被捲入前所未有的激烈戰火裡，物資生活極端缺乏。母親可說面臨了人生的絕境。

愈是艱難的生活環境，愈激發女性難能可貴的強韌生命力。鍾張阿蚊揹著四、五歲不到的鍾

明昆，咬緊牙關地在山坡地或樹林邊，種些蕃薯、菜豆、絲瓜、薑以及蔬菜。有時她還到滿州溪邊撿拾尖尾螺、鴨母螺，或用竹編畚在溪裡撈些小蝦米，搭配稀飯食用。全家九個人就這樣在母親刻苦耐勞之下，度過一天比一天更為艱辛的日子。

阿昆仔親眼見到母親的辛勞，經常幫忙家裡分擔家務，他餵食家裡飼養的豬隻或下田除草，或幫鄰居家放牧趕羊。不過，畢竟年紀還小無法控制玩心，有時玩得太過火闖下事端。有次他和好友王榮庚，在鄉公所附近看到一群羊兒慢吞吞穿過馬路，兩人看著羊隻熱鬧可愛，乾脆跟在羊群後方追著鬧著玩。

沒想到羊群經過學校時，突然一個轉彎跑進校園，兩人也跟著追了進去，想幫牧羊人把羊隻



鍾明昆所保存母親張阿蚊的老照片，照片後方寫該照攝於1959年4月，標註為「慈祥的母親」。（王玉雲／提供）